



UNA GUÍA PARA

Su cirugía



UPMC
LIFE CHANGING MEDICINE

Servicios de interpretación de idiomas

Tiene acceso a servicios de interpretación las 24 horas del día, los 7 días de la semana, sin costo para usted. Esta tabla incluye los idiomas comúnmente hablados en nuestra comunidad. Hay otros idiomas disponibles. Para obtener más información o para solicitar servicios de interpretación de idiomas, hable con un miembro del equipo de atención médica.

Spanish
Spanish ¿Habla español? Le proporcionaremos un intérprete sin costo alguno para usted.
Español

Nepali
Nepali तपाईं नेपाली बोल्नुहुन्छ? हामी
नेपाली तपाईंको लागि नि:शुल्क रूपमा दोभाषे उपलब्ध गराउने छौं।

Arabic
Arabic هل تتحدث اللغة العربية؟ سوف نوفر لك
اللغة العربية مترجمًا فورًا بدون أي تكلفة عليك.

Mandarin
Mandarin 您讲国语吗？我们将免费为您提供
中文 翻译。

Swahili
Swahili Je, unazungumza Kiswahili? Tutakupatia
Kiswahili mkalimani bila gharama yoyote kwako.

Russian
Russian Вы говорите по-русски? Мы абсолютно
Русский бесплатно предоставим вам переводчика.

Vietnamese
Vietnamese Quý vị nói được tiếng Việt không? Chúng tôi
Tiếng Việt sẽ cung cấp một thông dịch viên miễn phí cho quý vị.

Uzbek
Uzbek Siz O'zbek tili da gaplashasizmi? Biz bepul
O'zbek tili tarzda sizga tarjimon beramiz.

Somali
Somali Ma ku hadashaa Af Soomaali? Waxaan
Af Soomaali kuu helaynaa tarjamaan bilaa lacag ah.

Burmese
Burmese သင် မြန်မာစကား ပြောပါသလား။
မြန်မာ ကျွန်ုပ်တို့ စကားပြန် တစ်ဦးကို သင့်အတွက် ကျန်ကျစဉ် မရှိမည် ဝေးပါလိမ့်မည်။

Kirundi
Kirundi Uvuga ikirundi? Tuzokuronsa umuntu
Ikirundi agusigurira ata mahera utanze.

Bengali
Bengali আপনি কি বাংলায় কথা বলেন?
বাংলা আমরা আপনাকে একজন দোভাষী (ইন্টারপ্ৰিটার) দেব যার জন্য আপনার ব্যক্তিগতভাবে অর্থব্যয় করতে হবে না।

Korean
Korean 한국어를 사용하십니까?
한국어 무료로 통역 서비스를 제공해 드리겠습니다.

Kinyarwanda
Kinyarwanda Mbese uvuga ikinyarwanda? Tuzaguha
Ikinyarwanda umusemuzi utiyishyurira wowe ubwawe.

French
French Parlez-vous français ? Nous vous
Français fournirons gratuitement un interprète.

Italian
Italian Parla italiano? Le forniremo
Italiano gratuitamente un interprete.

UPMC LIFE CHANGING MEDICINE

American Sign Language (ASL)



CYRACOM
 Language Solutions

© 2014 Cyracom, Inc. All Rights Reserved. Community Language Medicines, Inc. 10/2014

Índice

Servicios de interpretación de idiomas.....	1
Preparación para su cirugía	3
Información importante.....	3
UPMC Disabilities Resource Center.....	4
Animales de servicio.....	4
Pruebas antes de la cirugía.....	5
Antes de la cirugía.....	6
El día de la cirugía	8
Cuando llega	9
Anestesia.....	12
La cirugía.....	13
Después de la cirugía	13
Gracias	14
Lista de verificación para el ingreso al hospital/centro quirúrgico.....	15
Notas	16

Preparación para la cirugía

Sabemos que prepararnos para cualquier cirugía puede ser estresante. Saber qué esperar antes, durante y después de la cirugía puede ayudarlo a calmar algunos de sus temores. Estamos aquí para guiarlo en cada paso del proceso.

Video educativo sobre la cirugía

Escanee el código QR con la cámara de su teléfono inteligente o visite

UPMC.com/SurgeryEducation para ver un video

importante sobre qué esperar antes, durante y después de la cirugía y cómo se puede preparar para ella. Usted obtendrá información acerca de los diferentes tipos de anestesia que es posible que reciba y los pasos para cuidarse antes y después de la cirugía que lo ayudarán a acelerar su recuperación.



Información importante

Para su salud y seguridad, siga las instrucciones que se detallan a continuación. Si no sigue las instrucciones, es posible que su cirugía deba posponerse o cancelarse.

- **Medicamentos:** algunos medicamentos, vitaminas y suplementos a base de hierbas deben suspenderse antes de la cirugía. Consulte con su cirujano o proveedor de atención primaria (PCP) antes de la cirugía. Solo tome los medicamentos según las indicaciones de su médico y enfermero de preadmisión.
- **Cambios en su salud:** informe al consultorio de su cirujano si tiene algún síntoma de resfriado, fiebre o infección, o si tiene algún cambio en el nivel de dolor, entumecimiento o sensibilidad.
- **Qué debe llevar:** recuerde traer sus placas de rayos X/CT/MRI y el brazalete de identificación sanguínea el día de su cirugía si así se lo indican.

- **Anestesia:** si le administrarán **cualquier** tipo de sedante o anestesia, **no podrá** conducir un automóvil y **debe** hacer que un adulto responsable lo lleve a su casa. Si toma el transporte público (como el autobús o UBER®), **debe** hacer que un adulto responsable lo acompañe. **Debe** hacer que una persona responsable mayor de 18 años se quede con usted durante 24 horas después de la cirugía.

UPMC Disabilities Resource Center

El UPMC Disabilities Resource Center (DRC) garantiza que la atención médica sea accesible para las personas con discapacidades, incluidas aquellas sordas, con dificultades auditivas, ciegas o con visión baja, o con discapacidades de movilidad, del habla, intelectuales, cognitivas o conductuales. Ofrecemos recursos de asistencia para la accesibilidad, la comunicación y la audición. Informe a un miembro del personal sobre sus necesidades.

Animales de servicio

Los animales de servicio, según lo definido por la Ley para Estadounidenses con Discapacidades, son bienvenidos en todas las áreas públicas dentro de las instalaciones de UPMC y en su habitación. Los animales deben estar adiestrados y estar bajo el control de su propietario. Si el propietario no puede cuidar al animal durante su estadía o visita, se debe designar a otra persona para que lo haga. No es obligación del personal de UPMC cuidar de los animales de servicio.

Para obtener más información, visite [UPMC.com/DRC](https://www.upmc.com/DRC) o llame al 412-605-1483.



Pruebas antes de la cirugía

Es posible que su cirujano le pida que le hagan pruebas antes de la cirugía. Esto es para asegurarse de que puedan operarlo sin peligro. Algunas de estas pruebas pueden incluir análisis de sangre, ECG, radiografías o CT. También es posible que le pidan que programe otros exámenes si su cirujano cree que son necesarios. Su cirujano también puede recomendarle que lo evalúen en Surgery Optimization Clinic. Es importante que complete todas las pruebas y citas antes de la cirugía.

Visite [UPMC.com/SCPALabs](https://www.upmc.com/SCPALabs) y [UPMC.com/Imaging](https://www.upmc.com/Imaging) para encontrar lugares a los que puede ir para completar las pruebas requeridas. Puede ir a cualquier laboratorio ambulatorio de UPMC para sus pruebas antes de la cirugía.

Pruebas y análisis de sangre: después de programar la cirugía, deberá realizarse todos los exámenes y análisis de sangre dentro de los 45 días antes de la cirugía.

- Debe presentarse 15 minutos antes de que cierren el laboratorio para los análisis de sangre y 30 minutos antes para los ECG y las radiografías. También debe traer una copia impresa de las pruebas solicitadas.
- No aceptamos citas para los exámenes prequirúrgicos. Este es un servicio **sin cita previa**.
- Si se realiza la prueba en otro centro, asegúrese de que todos los resultados se envíen a su PCP y a su cirujano.

Historia clínica y examen físico (H&P) prequirúrgicos: debe solicitarlo dentro de los 30 días anteriores a la cirugía. Esto puede hacerlo su PCP o cirujano.

- Lleve una lista de sus medicamentos, incluidos los medicamentos de venta libre, las vitaminas y los suplementos a base de hierbas.
- Prepárese para llenar la documentación sobre sus antecedentes médicos para que su proveedor tenga la información más actualizada.

Autorización médica: si su cirujano ordena esto, debe consultar a su PCP u otro especialista médico para este servicio. Si no puede ver a su PCP antes de la cirugía, llame al consultorio de su cirujano. Si toma algún medicamento anticoagulante, para bajar de peso o para la diabetes, hable con el médico o cirujano que se lo haya recetado para saber cuánto debe tomar o cuándo debe dejar de tomarlo antes de la cirugía.

Antes de la cirugía

Alrededor de una semana antes de la cirugía

Si no recibió instrucciones de su cirujano sobre qué medicamentos debe suspender antes de su cirugía, llámelo de inmediato. Algunos medicamentos deben suspenderse por lo menos una semana antes de la cirugía. El cirujano y el proveedor que se los receta deberán darle estas instrucciones. Recibirá una llamada telefónica de un

enfermero para los exámenes de preadmisión (PAT) alrededor de una semana antes de su cirugía. Le solicitarán sus antecedentes médicos y una lista de los medicamentos que esté tomando actualmente. Tenga la siguiente información disponible:

- Una lista de sus medicamentos, incluidos los medicamentos de venta libre, las vitaminas y los suplementos a base de hierbas
- El nombre y el número de teléfono de su farmacia
- Una lista de sus alergias, en la que se detalle si es al látex o a qué medicamentos o alimentos, y qué reacción tiene
- Sus antecedentes médicos y experiencias quirúrgicas pasadas

Cuéntenos sobre cualquier necesidad especial durante esta llamada telefónica (traductores, adaptaciones, etc.).

Día hábil antes de su cirugía: llamada telefónica prequirúrgica

El día hábil antes de la cirugía, recibirá una llamada telefónica de un enfermero de preadmisión. Tenga en cuenta que el Departamento de Preadmisión hace llamadas hasta el horario de la noche y lo llamará para brindarle información. Esta llamada tomará aproximadamente de 10 a 15 minutos. Tenga toda la siguiente información disponible:

- Una lista de sus medicamentos, incluidos los medicamentos de venta libre, las vitaminas y los suplementos a base de hierbas
- El nombre y el número de teléfono de su farmacia
- Una lista de sus alergias, en la que se detalle si es al látex o a qué medicamentos o alimentos, y qué reacción tiene
- Sus antecedentes médicos y experiencias quirúrgicas pasadas

Cuéntenos sobre cualquier necesidad especial durante esta llamada telefónica (traductores, adaptaciones, etc.).

Asegúrese de consultar el horario de visita y las restricciones actuales.

Cosas importantes que debe saber

- Tenga en cuenta que la cirugía programada está sujeta a cambios de horario.
- **No coma alimentos sólidos después de la medianoche.** Esto incluye masticar chicle, mentas para el aliento o pastillas (caramelo para la tos).
- El enfermero de preadmisión le indicará exactamente cuándo dejar de comer y beber.
- **No fume, mastique tabaco o fume cigarrillos electrónicos 24 horas antes de la cirugía.**
- **No beba bebidas alcohólicas 24 horas antes de la cirugía.**
- **No consuma drogas recreativas o marihuana medicinal 24 horas antes de la cirugía.**
- Asegúrese de seguir cualquier receta de preparación en el hogar, como preparaciones intestinales.
- Siga las pautas para la limpieza con jabón con gluconato de clorhexidina (CHG) o un jabón antimicrobiano (como Dial®). Recibirá más instrucciones antes de la cirugía.
- **No se afeite cerca del área del cuerpo donde se realizará la cirugía.** El afeitado puede causar irritación cutánea, que puede derivar en una infección.

Se comunicarán con usted desde el hospital el día antes de la cirugía para informarle la hora de la cirugía y qué hora deberá llegar. Es posible que deba llegar de una a tres horas antes del horario de la cirugía según las necesidades de cirugía y anestesia.

El día de la cirugía

- Deje todos los objetos de valor, incluido su dinero y tarjetas de crédito, en su casa.
- Use ropa cómoda que esté **limpia** y que sea holgada y fácil de quitar.
- Puede cepillarse los dientes la mañana de la cirugía (enjuagar y escupir, **no** tomar).
- **No** utilice ningún tipo de loción, perfume, desodorante, maquillaje, polvo, esmalte para uñas, productos para el cabello o para después del afeitado.
- **No** use joyas, incluidos anillos. Qúitese todos los *piercings* del cuerpo.
- **No** use lentes de contacto. Traiga sus anteojos y un estuche.

Si tiene alguna pregunta, comuníquese con el Departamento de Preadmisión.

UPMC Carlisle
UPMC Community Osteopathic
UPMC Harrisburg
UPMC West Shore

Lunes a viernes:
de 8:00 a. m. a 6:00 p. m.
Teléfono: **717-230-3461**

Puede dejar un mensaje y alguien le devolverá la llamada.

- Deje las maletas en el automóvil. Se pueden traer una vez que tenga una habitación. Si su cirujano proporcionó algún equipo para usar después de la cirugía (corsé ortopédico, cabestrillo para el hombro, etc.), tráigalo al hospital.
- Las madres que amamantan deben llevar sus sacaleches al hospital.
- Si usa una máquina de presión positiva constante de las vías respiratorias (CPAP) en casa, deberá traerla el día de su cirugía si se queda durante la noche.

continuación>

- La farmacia del hospital proporcionará todos los medicamentos con receta médica. Deje todos sus medicamentos en casa.
- Solamente **2 personas de apoyo** podrán estar con usted el día de la cirugía.
- Le informaremos si el servicio de aparcacoches está disponible en la llamada telefónica prequirúrgica.
- El establecimiento ofrece aparcamiento gratuito.
- Hablará con un anestesiólogo y conocerá a su cirujano.
- Después de que esté preparado, es posible que sus personas de apoyo puedan verlo antes de la cirugía.
- Sus personas de apoyo pueden esperarlo en la sala de espera. Ellas recibirán instrucciones sobre cómo seguir su progreso y recibir actualizaciones.
- El personal de Seguridad proporcionará servicios de escolta desde el hospital hasta su automóvil si lo solicitan. Hable sobre esto con su enfermero.

Quando Llegue

UPMC Carlisle

**361 Alexander Spring Road,
Carlisle, PA 17015**

Número del hospital principal:
717-249-1212

Aparcamiento: hay aparcamiento gratuito disponible en las instalaciones de UPMC Carlisle frente a la entrada principal.

1. Ingrese al hospital por la entrada principal que se llama Entrada de servicios para pacientes ambulatorios. Ingrese al hospital por la entrada B que se llama Entrada de servicios para pacientes ambulatorios y atravesese el segundo par de puertas dobles.
2. Al entrar al edificio, preséntese en la recepción que se encuentra inmediatamente a la izquierda.
3. Las personas de apoyo recibirán una clave con un número de identificación asignado. Este número de identificación se mostrará en el tablero de seguimiento en la sala de espera y realizará un seguimiento de su progreso durante la cirugía.
4. Después de completar su registro, puede aguardar en el área de espera.



**UPMC Community Osteopathic
4300 Londonderry Road,
Harrisburg, PA 17109**

Número del hospital principal:
717-652-3000

Aparcamiento: cuando se acerque al hospital, busque el área de aparcamiento y la entrada marcada con una “A” púrpura. Puede estacionar en las áreas de aparcamiento de pacientes marcadas con una “A” púrpura (es el área más cercana a la entrada principal del hospital).

1. Ingrese al edificio del hospital por la entrada A (entrada principal). La entrada está marcada con una “A” púrpura.

2. Preséntese en la sala de espera quirúrgica que se encuentra por el pasillo a la izquierda, después de la cafetería.

3. Gire a la derecha en el elevador. Es la primera puerta de la izquierda.

4. Hay un dispensador de tickets inmediatamente dentro de la puerta de la sala de espera quirúrgica. Tome dos tickets y siéntese en la sala de espera.

5. El recepcionista lo llamará al escritorio con este número.

continuación>

UPMC Harrisburg
111 South Front St.,
Harrisburg, PA 17101

Número del hospital principal:
717-782-3131

Aparcamiento: cuando llegue al hospital, busque señales que lo dirijan al área de aparcamiento marcada con una “A” púrpura. Hay estacionamiento gratuito disponible en los garajes del norte o del sur. El servicio de aparcacoches también está disponible frente a la entrada principal del hospital.

1. Ingrese al hospital por la entrada A (entrada principal). La entrada está marcada con una “A” púrpura.
2. Le pedimos que se presente en la sala de espera quirúrgica del 3er piso a la hora programada utilizando el elevador público D, que es de color azul oscuro.
3. Cuando se baje del elevador, gire a la derecha. Verá el dispensador de tickets en el vestíbulo del elevador a la derecha. Tome dos tickets antes de entrar en la sala de espera y siéntese.
4. El recepcionista lo llamará al escritorio con este número.

UPMC West Shore
1995 Technology Parkway,
Mechanicsburg, PA 17050

Número de hospital principal:
717-791-2600

Aparcamiento: cuando llegue a las instalaciones del hospital, busque las áreas de aparcamiento marcadas con un “4” púrpura.

1. Ingrese al hospital por la entrada nro. 4 (entrada principal). La entrada está marcada con un “4” púrpura. Preséntese en el área de registro de pacientes en el 1er piso.
2. Después de completar su registro, lo dirigirán a la sala de espera de los servicios quirúrgicos en el 2er piso.
3. Debe presentarse en la recepción en la sala de espera.

Anestesia

Un anestesiista hablará con usted sobre la anestesia, que se usa para relajarlo y bloquear el dolor. También es posible que le pongan una IV en la vena. Se utilizan varios tipos de anestesia para la cirugía:

- La **anestesia local** adormece una pequeña parte del cuerpo para procedimientos menores. Es posible que le apliquen una inyección o una crema en el área para bloquear el dolor. Puede permanecer despierto durante el procedimiento.
- La **anestesia regional y neuroaxial (epidural o intradural)** bloquea el dolor en una parte más grande del cuerpo. También pueden darle un medicamento para ayudarlo a relajarse o dormir. Los tipos de anestesia regional incluyen:
 - > **Bloqueo nervioso**, que es una inyección para bloquear el dolor alrededor de un nervio o grupo específico de nervios, que a menudo se usa para cirugías de manos, brazos, pies, piernas o cara.
 - > **Anestesia epidural o intradural**, que es una inyección cerca de la médula espinal y los nervios que se conectan con ella. Bloquea el dolor de toda una región del cuerpo, como el abdomen, las caderas o las piernas.

- **Sedación consciente**, que lo ayuda a relajarse y lo pone somnoliento, pero a menudo no está completamente dormido. Generalmente se administra por IV. Este tipo de medicamento le permite recuperarse rápidamente de su procedimiento y regresar a las actividades regulares antes.
- **Anestesia general**, que afecta el cerebro y el cuerpo. Puede recibirla mediante IV o inhalación. Usted estará dormido y no sentirá dolor durante la cirugía o no lo recordará después.

El tipo de anestesia que se utilice depende de sus antecedentes médicos y del tipo de cirugía. Los efectos secundarios graves son poco frecuentes, especialmente si tiene una buena salud. Puede tener efectos secundarios menores, como dolor de garganta, vómitos o dolor de cabeza.

Después del procedimiento, se suspenderán los medicamentos anestésicos. El tiempo que demoran los efectos de la anestesia en desaparecer depende de la anestesia utilizada, de su edad, de su salud y de cómo usted reaccione a ella. Todas las personas son diferentes.

La cirugía

- Lo llevarán al quirófano (OR) y el personal especialmente capacitado lo atenderá.
- No se permiten personas de apoyo en el OR. Después de la cirugía, el cirujano les informará cómo está.
- Las personas de apoyo deben permanecer en las instalaciones en todo momento durante el procedimiento. Si sus personas de apoyo abandonan el área de espera, deben comunicárselo al recepcionista y dejar un número de teléfono donde pueda comunicarse con ellas.

Después de la cirugía

Lo llevarán a la Unidad de Cuidados Postanestésicos (PACU). La duración de la estadía en la PACU depende del tipo de cirugía que se haya realizado y de la anestesia que haya recibido.

Hágale saber a su enfermero cómo se siente y qué tipo de dolor siente.

Si se va a casa, lo llevarán al área de alta para pacientes

ambulatorios. Se notificará a sus personas de apoyo en este momento y podrán volver a estar usted. Necesitará que un adulto responsable lo lleve a casa.

No beba alcohol, conduzca ni opere maquinaria durante 24 horas después de recibir anestesia o sedación.

Estadía durante la noche

Si la atención que necesita después de la cirugía requiere que se quede durante la noche, lo llevarán de la PACU a la Fase II o a una habitación de hospital. Sus personas de apoyo podrán verlo cuando usted salga de la PACU.

Si sus personas de apoyo necesitan quedarse en un lugar cerca del hospital, hay hoteles cercanos. Puede solicitar a un miembro de su equipo de atención que le proporcione más información y ayuda para encontrar alojamiento.

Gracias

Gracias por elegir UPMC para su atención. Nuestro objetivo es que tenga una cirugía exitosa, así que háganos saber si tiene alguna pregunta. Para obtener más información sobre los pacientes y visitantes, visite los siguientes enlaces:

UPMC Carlisle:

[UPMC.com/CarlisleVisitors](https://www.upmc.com/CarlisleVisitors)

UPMC Community Osteopathic:

[UPMC.com/CommunityOsteopathicVisitors](https://www.upmc.com/CommunityOsteopathicVisitors)

UPMC Harrisburg:

[UPMC.com/HarrisburgVisitors](https://www.upmc.com/HarrisburgVisitors)

UPMC West Shore:

[UPMC.com/WestShoreVisitors](https://www.upmc.com/WestShoreVisitors)



Lista de verificación para el ingreso al hospital/ centro quirúrgico

Preséntese en: _____

Hora de llegada: _____ a. m. o _____ p. m.

Otras instrucciones: _____

Medicamentos: _____

Lleve una lista de los medicamentos que lleve al hospital. Tome los siguientes medicamentos la mañana de la cirugía con un pequeño sorbo de agua:

No tome los siguientes medicamentos la mañana de la cirugía:



UPMC Carlisle

361 Alexander Spring Road
Carlisle, PA 17015

UPMC Community Osteopathic

4300 Londonderry Road
Harrisburg, PA 17109

UPMC Harrisburg

111 South Front St.
Harrisburg, PA 17101

UPMC West Shore

1995 Technology Parkway
Mechanicsburg, PA 17050

La política de UPMC prohíbe la discriminación y el acoso por motivos de raza, color, religión, ascendencia, nacionalidad, edad, sexo, genética, orientación sexual, identidad de género, expresión de género, estado civil, estado familiar, discapacidad, condición de veterano o cualquier otro estado de grupo legalmente protegido. Además, UPMC continuará apoyando y promoviendo la igualdad de oportunidades laborales, la dignidad humana y la diversidad racial, étnica y cultural. Esta política se aplica a la admisión, el empleo, el acceso y el tratamiento en programas y actividades de UPMC. UPMC asume este compromiso de acuerdo con las leyes y reglamentos federales, estatales o locales.